

Volksblatt

Amtliches Publikationsorgan ■ 121. Jahrgang, Nr. 194

VERBUND / SÜDOSTSCHWEIZ

Redaktion und Verlag: Feldkircher Str. 5, 9494 Schaan, Telefon (075) 237 51 51, Fax Redaktion/Verlag (075) 237 51 55, Fax Inserate (075) 237 51 66, Telefon Sportredaktion (075) 237 51 71, E-Mail-Adresse / flvobla@flvobla.LOL.li, Internet-Adresse http://www.lol.li/Volksblatt

DAS WETTER BEI UNS

Aufhellungen und einzelne Regenschauer
max. 22°
min. 15°

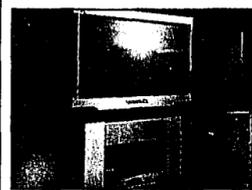
Heute

Teilweise sonnig
max. 23°
min. 16°

Morgen

SMA - METEO Schweiz

Weitere Wetterinfos - Letzte Seite



COMPUTER-EXTRA

Fernsehen in bester Qualität

Mit der Einführung von zwei neuen Modellen startet Panasonic die neue Fernsehgeneration.
Seite 21

FREITAG

Frauen-Power in Vaduz

VADUZ: Auf Einladung von Regierungsrätin Andrea Willi fand gestern ein Treffen zwischen den Vertreterinnen der Regierungen des Kantons St. Gallen, Kathrin Hilber, des Bundeslandes Vorarlberg, Eva Maria Waibel, und des Fürstentums Liechtenstein in Vaduz statt. Seite 2

Gemeinde Balzers für Beitritt zum AZV



BALZERS: Als letzte Liechtensteiner Gemeinde wird nun auch Balzers dem Abwasserzweckverband Liechtenstein (AZV) beitreten. Vor allem aus ökologischen und wirtschaftlichen Gesichtspunkten hat der Gemeinderat den abwassertechnischen Zusammenschluss am Mittwochabend mehrheitlich - mit sieben zu fünf Stimmen - befürwortet. Die Einkaufssumme beläuft sich auf 2,3 Mio. Franken. Mit dem Beitritt wird die gemeindeeigene Kläranlage (Bild) voraussichtlich noch bis Ende 2003 weiter betrieben. Seite 3

Der Ritter reitet weiter

BENDERN: Für das Freilicht-Festspiel in Bendern werden zwei Zusatzvorstellungen angesagt. Die zwei zusätzlichen Aufführungen sind am Mittwoch, den 1. September und Donnerstag, den 2. September. Aus organisatorischen Gründen beginnen an beiden Abenden die Vorstellungen eine halbe Stunde später, d.h. um 21 Uhr. Seite 5

Rund ein Viertel Patienten aus Liechtenstein

VADUZ: Im Spital Grabs lassen sich nicht nur Menschen aus dem Bezirk Werdenberg wieder gesund pflegen, auch Patienten aus Liechtenstein schätzen die umfassende Dienstleistung. Aus dem Jahresbericht 1998 ist ersichtlich, dass 24,6 Prozent aller Patienten aus unserem Land stammen. Seite 8

Sulzer baut 2000 Stellen ab

WINTERTHUR: Sulzer-Konzernchef Pierre Borgeaud verordnet dem Winterthurer Technologiekonzern eine Rossskur. Bis ins Jahr 2001 werden im Konzernbereich Industrie 2000 Stellen abgebaut, davon 1000 in der Schweiz. Die Gewerkschaften sind schockiert. Seite 11

Innenministertreffen auf dem Bürgenstock

BÜRGENSTOCK: Die Schweiz und ihre Nachbarländer wollen bei der Rückkehr von Kosovoflüchtlingen stärker zusammenarbeiten. Darauf einigten sich die zuständigen Regierungsmitglieder (Liechtenstein war durch Dr. Michael Ritter vertreten) gestern auf dem Bürgenstock. Bundesrätin Ruth Metzler sagte, es bestehe Einigkeit darüber, dass die freiwillige Rückkehr in den Kosovo Priorität habe und gefördert werden solle. Es müssten weitere Rückkehrwege geöffnet werden. Seite 23

Nachbarn - Begegnung - Solidarität

Ruggeller sind für das grosse Fest vom Wochenende gerüstet

Das ganze laufende Jahr werden im Liechtensteiner Unterland Feste aus Anlass des 300-Jahr-Jubiläums gefeiert. Am kommenden Wochenende lädt Ruggell unter dem Motto: «Nachbarn - Begegnung - Solidarität» ein. Seit über einem Jahr wurde das Fest, zusammen mit den Nachbargemeinden aus dem Kanton St. Gallen, aus Vorarlberg und Gamprin und Schellenberg vorbereitet.

Adi Lippuner

Das Festmotto ist ein Ausdruck der existentiell wichtigen Verbundenheit mit den Nachbarn. Es erinnert an eine Zeit, in der Ruggell für die ganze Region, insbesondere für die angrenzenden Nachbargemeinden als Marktstandort bedeutend war. Hauptsächlich bekannt waren die Pferde- und Viehmärkte. Gemäss den Organisatoren hat das Festwochenende das Ziel, die Verbundenheit mit den Nachbarn zu erneuern und wieder verstärkt ins Bewusstsein zu rufen.

Abwechslungsreiches Tagesprogramm

Begonnen wird das Wochenende am Samstag mit einem Bauern- und Trödlermarkt, an dem 69 Ausstellerinnen und Aussteller aus der Region teilnehmen. Um 11 Uhr wird der Gemeindevorsteher Jakob Büchel die Gäste aus der Nachbarschaft und aus Liechtenstein empfangen. Musik-, Tanz-, Trachten- und Singgruppen aus Ruggell, Nofels, Vandans, Nenzing und Altstätten sorgen für Unterhaltung im Festzelt. Anschliessend ist das Galakonzert der



Ruggell tritt am kommenden Wochenende als grosse Marktgemeinde auf.

(Bild: Anstalt für Luftfotografie)

Speckbacher Stadtmusik aus Hall im Tirol zu hören.

Den Auftakt zur Abendunterhaltung bestreiten drei Spitzenvertreter des Humors und der Satire. Als Schweizer Gruppe wird «Lapsus» mit Peter Winkler und Christian Höhener die Lachmuskeln strapazieren. «Lapsus» ist der Sieger des Humor-Festivals von Arosa. Der Kabarettbegriff aus dem Vorarlberg, Stefan Vögel & Co., bietet eine Einlage unter dem Titel «Schaffa, schaffa, Hütle bau». In Sachen Kabarett wird Liechtenstein mit «LiGa», also mit Markus Ospelt & Co. vertreten sein. Gegen 22.30 Uhr wird dann die Tanz- und Showband «Blasenka» aus dem Walgau das Zepter von den

Kabarettisten übernehmen. Eine ganz besondere Bedeutung hat die Ausstellung des Liechtensteinschen Entwicklungsdienstes zum Thema Solidarität, welche am Samstag um 14.15 Uhr eröffnet wird. Die Ausstellung befindet sich in der Aula der Primarschule Ruggell und dauert bis 3. Oktober. Das OK-Ruggell hat beschlossen, einen Solidaritätsbeitrag aus der Festwirtschaft dem Kinderheim Bild in Altstätten, der Lebenshilfe Batschuns und der Heilpädagogischen Tagesstätte Schaan zukommen zu lassen.

Als Besonderheit bleibt zudem die Grenze Ruggell - Nofels während der ganzen Nacht, also vom Samstag auf Sonntag geöffnet.

Es werden auch Gratisbusfahrten ab dem Bahnhof Salez - Sennwald und ab der Pfarrkirche Nofels bis zum Postamt Ruggell verkehren. Zudem steht am Samstag zwischen 22 bis 4 Uhr ein Taxibetrieb ab dem Postamt Ruggell zur Verfügung.

Spiel und Spass am Sonntag

Am Sonntag wird um 9.30 Uhr mit einem Gottesdienst gestartet. Zum Frühschoppen werden die Speckbachmusikanten zu hören sein und am 13.30 Uhr heisst das Motto: «Spiel, Sport, Spass». Zudem findet um 17 Uhr ein Prominentenstammtisch mit Sportlern aus Österreich, der Schweiz und Liechtenstein statt.

UEFA-Cup-Traum geplatzt

FC Vaduz verliert im UEFA-Cup-Rückspiel gegen Bodø Glimt 1:2 (1:1)



Die insgeheim erhoffte Überraschung blieb aus, denn nach dem allseits befürchteten Rückstand in der 28. Minute war der diesjährige Europacup-Traum des FC Vaduz praktisch schon ausgeräumt. Seite 13

«Expo.01» vor dem Aus

Wenn die «Expo.01» bis kommenden Dienstag nicht einen Kredit von sechs bis zehn Millionen Franken erhält, müssen alle Arbeiten eingestellt werden. Tritt dies ein, könnte die Frist für den Beginn des Anlasses nicht mehr eingehalten werden. Die «Expo.01» verhandelt derzeit mit der Grossbank Crédit Suisse über einen Kredit in dieser Höhe. Damit will sie ihren Verpflichtungen im August nachkommen. Pressesprecher Laurent Paoliello sagte gestern, entweder klappe es mit dem Geld oder die Sache platze. Komme der Kredit nicht zustande, verfüge die Direktion der Expo nicht mehr über genügend flüssige Mittel, um weiter zu funktionieren. Alle Vorbereitungen, an denen derzeit 2500 Menschen arbeiten, müssten eingestellt werden. Sollte dies eintreffen, könnten die Fristen nicht eingehalten werden. Laut Paoliello würde die Expo in der vorgesehenen Art und Weise nicht zustande kommen.